COMPAC

Instruction Manual (GB) 2
Bedienungsanleitung (DE) 4
Betjeningsvejledning (DK) 7
Инструкция (RUS) 9

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Instruction Manual (GB)

Transmission Jack, TJ300, TJ325, TJ525, TJ1000,TJ-T1300

Important: Read and understand this manual before use!

Responsibility of the owner and7or the machine operator.
These instructions are an essential part of the crane and must always follow it, even in case of sale.
The owner and/or the operator of the crane shall understand the product operating and warning before operating the workshop crane.
If the operator is not fluent in English, the product instructions and warnings shall be read to and discussed with the operator in the operator's native language, making sure that he understands its contents.
The constructor is not liable for damages to people or things due to unfit or unallowed of the jack.

Packing

The transmission jack is sent into cartoon box package in the following pieces.
1 saddle - 2 trolleys - 1 jack body - 1 Little bag with 4 pivoting kits.

Assembling

Open the packages while checking that the machine has not suffered any damages in transit and that all pieces in the packing list are present. The packing material is to be recycled or used again.
Apply the 4 pivoting wheels to the 2 trolley ends and block them looking the nut and washer (fig.1).
Fix without locking the 2 trolleys down to the pump by mean of the hexagonal head screws and relative washers (fig.1). Lock the carriages bolts to the jack only after checking that the outside rod is set at right angles to an horizontal plane.
Insert the saddle on the rod end.
Before operating the jack, replace the oil plug (ref.A, fig.1) on the cylinder with the holed one (ref.B, fig3)
supplied by the manufacturer.
Test the jack lifting first without load, then with the rated load. (Attention! Respect the load capacity shown on the jack.)

Operation

Lifting: Pump on the pedal of the jack by a foot (fig.3).
Lowering: Turn slowly the release valve to the left (fig.4).

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Safety:

The use of this jack is limited to the removal and installation of transmissions and differentials.
When loaded, the transmission jack may be used on a short flat way and only with the jack in the lowest position, with the rod completely inside (fig.5). Check that during transport the load do not swing and suddenly fall.
Do not overload! Overloading may cause damages to persons or things.
It may be used with appropriate adapters manufactured especially for the jack to handle other components, such as rear units and transfers cases, within the limitations specified.
Be sure that the vehicle is appropriately before repairs.

Warning:

Avoid decentral placement of the gravity of the load.
Decentral placement of the load might cause overturning of the damage to the jack.
This jack is designed for use on hard level surfaces capable of the load. Use on other than surfaces can result in jack instability and possible loss load (fig.5).
The safety valve is calibrated and sealed by manufacturer; it is absolutely forbidden to tamper with this valve or change its calibration.
Failure to heed this warning may result in loss of the load, damage to the jack and/or failure resulting in personal injury or property damage.

Maintenance:

The hydraulic system (pump/cylinder) is a sealed system, that requires only of the moving parts. In the hydraulic unit leaks oil or has to be dismantled for gasket replacement, you need to make the pump working and slowly add through the filling hole. When the transmission jack is in the lowest position. The oil level should not exceed the filling cap level. For dismantling apply to authorised people.
Required quantity of oil: 0.95 lt.
The hydraulic system contain enough oil when the jack reaches the reaches highest position.

Warning:

A surplus of oil might cause troubles.
Use any hydraulic oil of gradation ISO32 (ref. Shell Tellus T37 or equivalent). NEVER USE BRAKE FLUID.
Oil the pedal mechanical parts every 2 months with an high quality oil and grease the head pumping element. In case of leaking from the hydraulic system replace the seals.

Inspections:

Before using each jack should be checked to leaks, damages, missing, loose and worn parts.
Each jack shall be inspected immediately if it is believed to have been subject to an abnormal load or shock. It is recommended that this inspection be made supplier's skilled personnel.
It is recommended that an annual inspection of the jack made by a suppliers authorised specialist and that defective and dangerous parts must be replaced with original spare parts supplied by the manufacturer (see spare parts list).

Damaged jacks:

Every damaged very used or abnormally operating jack shall be removed from service.

Jacks destruction:

When the jack must be destructed materials must be recycled according to the country law in force.

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Bedienungsanleitung (DE)

Getriebeheber:TJ300, TJ325, TJ525, TJ1000, TJ-T1300

Zu Ihrer Sicherheit:

Lesen Sie diese Anleitung vollständig und folgen Sie die darin enthaltenen Anweisungen strikt.

Verantwortung des eigentürmes und/oder verwenders des Getriebhebers.

Dieses Handbuch stellt ein Teil des Getriebehebers dar und muß diesem immer-auch verkauf-begleiten.
Der Eigentümer und/oder vervender des Getriebehebers muß perfekt über die Gebrauchansweisungen und die Vorschriften informiert sein, bevor der Getriebeheber in Betrieb genommen wird. Wenn der Bediener die Sprache des vorliegenden Handbuches nicht gut versteht, müssen die Gebrauchsanweisungen ihm in seiner Muttersprache vorgelesen und erklärt werden. Es ist sicherzustellen, daß der Bediener alle Anweisungen verstanden hat.
Der Hersteller haftet nicht für Personen- und Sachschäden, die auf einen unzulässigen oder unsachgemäßen gebrauch des Kranes zurückzuführen sind.

Verpackung:

Der Getriebeheber wird in folgende Teile zerlegt in einem Karton geliefert:
1 Korb - 2 Schlitten - 1 Getriebheberkörper - 1 Beutel mit 4 Rädersatz.

Montage:

Die Verpackung öffenen und kontrollieren, daß die Maschine keine Transportschäden aufweist und daß alle im Versandschein aufgeführten Teile vorhanden sind. Das Verpackungsmaterial muß rückgewonnen oder wiederverwendet werden.
Die drehbaren Räder an den beiden Schlitten befestigen und sie mit der Blindmutterschraube und entsprechender Unterlegscheibe befestigen (Abb.1).
Die beiden Schlitten mit den Innensechskanteschrauben und entsprechenden Unterlegscheiben (Abb.1) an der Unterseite des Pumpenkörpers befestigen ohne sie festzuziehen. Die Bolzenschrauben der Schlitten am Getriebheberkörper erst dann festziehen, wenn sichergestellt ist, daß der Schaft volkommen senkrecht bezüglich einer horizontale Fläche ist.
Den Korb auf das Schaftende setzen.
Den Ölstöpsel (Ref.A,Abb.2) auf dem Zylinder durch mitgelieferten gelochten Ölstöpsel ersetzen(Ref.A,Abb.2).
Den Getriebheber zuerst ohne Last hochfahren und dann mit der Last hochfahren.Achtung! Es ist am Getriebeheber angegebene Tragfähigkeit zu beachten.

Betrieb:

Heben: Mit dem Fuß auf den Zylinder-Pumpen Steuerhebel einwirken (Abb.3).
Absenken: Denn das Ablaßventil steuer den Ballengriff langsam den Uhrzeiger drehen. (Abb.5)

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Sicherheitsvorschriften

Der Getriebheber ist nur zum Aus-und Einbau von Getrieben (schaltungen, Differentialgetrieben usw.) zugelassen.
Das verscheiben der mit dem Getriebeheber gehobenen Last ist nur für kurze Strecken und nur bei Getriebeheber in unterstellung d.h. bei volkommen eingefahrenem Schaft erlaubt (Abb.5).
Während des Verschiebens ist zu kontrollieren , daß die gehobene Last stabil ist und nicht abstürtzen kann.
Nicht überbelasten. Eine Überbelastung kann den Getriebeheber schwer beschädigen und auch zu Personen- und Sachschäden führen.
Für das bewegen anderer Komponenten (z.b. Hintreachsen, usw.) müssen spezielle Positionierer verwendet werden, die speziell für den Getriebheber hergestellt werden. Auch in diesem Fall ist die Tragfähigkeit zu beachten.
Vor der Reparatur ist sicherzustellen, daß das Fahrzeug korrekt ist.

Achtung.

Es ist sicherzustellen, daß die Last auf dem Getriebeheber zentriert ist.
Nichtzentrierte Lasten können zum Kippen des Getriebehebers oder zu dessen Beschädigung sowie zu Sach-und Personenschäden führen.(Abb.5).
Der Getriebeheber wurde für den Einsatz auf einem ebenen Boden konzipiert, der der gehobenen Last standhält. Das Aufstellen der Getriebeheber auf einem unebenen, nachgebenden Boden kann zum Abstürtzen der gehobenen Last und zu starken Schwingungen führen.(Abb.5).
Das Sicherheitsventil wurde vom Hersteller geeicht und versiegelt. Es ist strengstens verboten, die Eichung zu verändern oder die Versiegelung zu verletzen.
Das Nichtbeachten dieser Anweisungen kann zum Abstürtzen der gehobenen Last und zur Beschädigung des Getriebehebers mit darauffolgenden Personen - oder Sachschäden führen.

Wartung.

Die Hydraulikeinheit ist ein versiegeltes System, daß nur eine monatliche Schmierung der beweglichen Teile benötigt.
Falls die Hydraulikeinheit Ölleckagen aufweist oder zum Auswechseln der Dichtungen ausgebaut wird, mu3 die Pumpe handbetätigt werden und es mu3 langsam Öl durch die entsprechende Öffnung nachgefüllt werden. Der Ölstand im Tank darf den Füllstöpselstand überschreiten, wenn der Getriebeheber in der untersten Position ist für das Ausbauen setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.
Erforderliche Ölmenge: 0.95 L.

Achtung

Eine größere Ölmenge kann zu Störungen führen.
Es muß Hydrauliköl mit ISO-Grad32 (Shell Tellus T37 oder gleichwertige Öl) verwenden. Niemals Öl für Bremsen verwenden.
Alle 2 Monate müssen die mechanischen Teile des Pedals mit Qualitätsöl geschmieret werden und der Pumpenstempel muß eingefettet werden.

Kontrollen.

Vor der Intriebnahme des Getriebehebers muß eine Sichtkontrolle ausgefürht werden, um Leckagen, Beschädigungen, lockere oder fehlende Teile sowie verschlißene Teile festzustellen.
Jeder Getriebeheber muß sofort kontrolliert werden, wenn er überlastet wurde oder einem starken Stoß ausgesetz wurde.
Es ist ratsam daß diese Kontrolle von Fachmännern des Wiederverkäufers ausgeführt wird.
Es wird eine jährliche Inspektion des Getriebehebers durch autorisierte Fachmänner des Wiederverkäufers empfohlen. Jedes defekte oder gefährliche Teil muß vom Hersteller gelieferte original Ersatzteile ausgewechselt werden.

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Beschädigte Getriebeheber

Alle beschädigten, stark verschlissenen oder schlecht funktionierenden Getriebeheber müßen außer betriebt gesetzt werden.

Verschrottung des getriebehebers

Beim Verschrotten des Getriebehebers muß das Öl aus dem Zylinder abgelaßen werden und gemäß der Gesetzgebung des jeweiligen Landes entsorgt werden.

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Betjeningsvejledning (DK)

Gearkasseløftere:TJ300, TJ325, TJ525, TJ1000, TJ-T1300

Vigtigt: Læs og forstå denne vejledning før brug!

Instruktion:

Det er vigtigt at ejeren/brugeren af gearkasseløfteren sætter sig grundigt ind i betjeningsvejledningen og dennes sikkerhedsforskrifter, inden produktet tages i brug. Det er vigtigt at brugeren har forstået alle anvisninger for gearkasseløfteren Producenten hæfter ikke for skader på personer eller ting, der er forårsaget af forkert og - eller uansvarlig anvendelse af gearkasseløfteren.

Installation:

Emballagen åbnes, og gearkasseløfteren kontrolleres for transportskader samt at ingen dele mangler. De fire svirvelhjul fastspændes på de vedlagte ben jvf. ill. 1. Efter montagen af hjulene monterer man benene på selve gearkasseløfteren som vist på ill. 1. Boltene må ikke efterspændes inden man har sikret sig, at cylinderen befinder sig fuldkommen lodret.
Montér vuggen på toppen af stemplet. VIGTIGT! vuggen kan vendes på to forskellige måder, således at, den i standardpositionen kan understøtte en større genstand f.eks. en gearkasse, og i den omvendte position giver støtte på udelukkende et løftepunkt f.eks. under et udstødningsrør. I sidstnævnte position må transport ikke finde sted. Før produktets ibrugtagen skiftes olieprop (A) med olieprop (B) med udluftningshul, som vist på ill. 2. Førstnævnte olieprop (A) anvendes KUN! Til transport.

Betjening af gearkasseløfteren:

Gearkasseløfteren betjenes ved at træde på fodpedalen, som vist på ill. 3 Lasten sænkes igen ved at dreje sænkeventilens håndtag langsomt i retning mod uret, som vist på ill. 4. Sænkehåndtaget er fjederbelastet af hensyn til sikkerheden. VIGTIGT! Afprøv først uden last. ADVARSEL! Den på gearkasseløfteren angivne max. Løftekapacitet SKAL! overholdes.

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

SIKKERHEDSANVISNINGER:

Gearkasseløfteren er beregnet til at fjerne og montere gearkasser og lign. mindre autodele. Overbelast ikke gearkasseløfteren! En overbelastning kan medføre skader på produktet eller forårsage ulykker !. Før løft samt transport SKAL! operatøren sikre sig, at lasten er forsvarligt centreret på vuggen og hermed har en forsvarlig vægtfordeling. Med last må produktet kun flyttes en kort vej på et sikkert underlag. Under transporten skal operatøren sikre sig, at lasten ikke kan forskubbe sig eller vælte hvorved, der kan opstå farlige situationer. Transport må KUN! Finde sted når lasten befinder sig i laveste position og stemplet er returneret fuldstændigt! Som vist på ill. 5. Gearkasseløfteren må KUN! Anvendes på et plant og bæredygtigt underlag se ill. 5.

NB! overbelastningsventilen er indstillet og plomberet fra producenten og det er STRENGT FORBUDT ! At bryde denne plombe. Overtrædelse af de ovenstående sikkerhedsanvisninger kan i værste fald føre til tab af lasten med personskader eller skader på produktet / inventar til følge. Hvis der opstår uregelmæssigheder eller slitage der kan have sikkerhedsmæssig betydning, må gearkasseløfteren IKKE ANVENDES! Før fejlen er afhjulpet.

Vedligeholdelse:

Hver måned: Under normalt brug skal alle mekaniske/bevægelige dele smøres en gang om måneden.
Hver. 2. måned: Fodpedalens mekaniske dele smøres. VIGTIGT! Gearkasseløfteren må kun smøres med syrefri olie eller fedt.
Årligt: Eftersyn skal foretages af en kyndig person mindst en gang årligt. Enhver eventuel slidt eller defekt del skal udskiftes med original-reservedele. Ejeren og - eller brugeren bør være opmærksom på at reparation af produktet skal foretages af en kyndig person.
Før hver brug af gearkasseløfteren skal operatøren sikre sig at der ikke findes synlige fejl og - eller mangler, såsom lækager, skader på produktet samt løse- eller manglende dele.

I tilfælde af mistanke om, at gearkasseløfteren har været udsat for en overbelastning eller skæve belastninger bør den før videre brug efterses af en kyndig person eller hos et autoriseret værksted. Oliemængde:0,95 liter, Brug aldrig bremsevæske eller lign.!

Hvis gearkasseløfteren viser tegn på oliemangel eller man har skiftet pakningerne, bør man efterfylde til den korrekte oliemængde. Oliepåfyldning sker ved at tilføre olie i påfyldningshullet ved prop B medens man langsomt pumper på fodpedalen. NB! En større oliemængde kan medføre problemer for det hydrauliske system. Når stemplet er i minimum position må oliestanden ikke overstige påfyldningshullet.
Advarsel! Brug kun hydraulikolie som CASTROL HYSPIN AWS 32 eller tilsvarende med en viskositet ISO 32.

Bortskaffelse:

Ved bortskaffelse af gearkasseløfteren aftappes hydraulikolien, i godkendt dunk. Og afleveres til en godkendt modtagestation.

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Инструкция (RUS)

Трансмиссионный домкрат TJ300, TJ325, TJ525, TJ1000 TJ-T1300

Внимание: Перед использованием внимательно прочитайте эту инструкцию!

Ответственность владельца и/или оператора.
Данная инструкция является важной частью поставки крана и должна выполняться, даже в случае дальнейшей продажи.
Перед работой с краном для мастерской владелец и/или оператор крана должны освоить инструкцию по эксплуатации и указания по безопасности.
Если оператор не владеет английским языком, инструкция по эксплуатации и указания по безопасности должны быть прочитаны и обсуждены с оператором на его родном языке, чтобы этим гарантировать, что он понял их содержание.
Изготовитель крана не несет ответственность за ущерб, причиненный людям или материальным ценностям в результате безответственного или недопустимого использования крана.

Упаковка

Трансмиссионный домкрат поставляется в картонном ящике в следующей комплектности:
1 суппорт - 2 рейки - 1 корпус домкрата - 1 пакет с 4 комплектами стержней.

Сборка

Открыть упаковку, осмотрев ее на предмет повреждений при транспортировке, и убедиться в том, что ее комплектность соответствует вложенному упаковочному листу. Упаковочные материалы можно утилизировать или сохранить для дальнейшего использования.
Вставить 4 поворачивающихся колеса в концы 2 реек и закрепить их гайкой с буртиком и шайбой (рис. 1).
Зафиксировать 2 рейки, без закрепления, в нижней части насоса посредством винтов с шестигранной головкой и соответствующих шайб (рис. 1). Затянуть болты каретки на домкрате после проверки правильности угла наружной тяги по отношению к горизонтальной плоскости.
Установить суппорт на конце тяги.
Перед использованием домкрата заменить масляную пробку (A на рис. 1) на цилиндре пробкой с отверстием (B на рис. 3)
из поставки изготовителя.
Проверить действие домкрата при подъеме: сначала без нагрузки, а затем со стандартной нагрузкой. (Внимание! Соблюдать указанную на домкрате нагрузочную способность.)

Эксплуатация

Подъем: качать педаль домкрата ногой (рис. 3).
Опускание: постепенно поворачивать влево перепускной клапан (рис. 4).

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Безопасность:

Использование данного домкрата ограничивается операциями снятия и установки трансмиссий и дифференциалов.
Трансмиссионный домкрат под нагрузкой должен использоваться на коротком плоском отрезке, в самом нижнем положении с полностью втянутым штоком (рис. 5). При транспортировке необходимо следить за тем, чтобы не произошло раскачивание и внезапное падение груза.
Нельзя превышать допустимую нагрузку! Перегрузка домкрата может привести к травмам персонала или материальному ущербу.
Он должен использоваться с подходящими адаптерами, изготовленными специально для применения домкрата с другими компонентами, такими как задние мосты и раздаточные коробки, в пределах заданных ограничений.
Перед ремонтом транспортного средства следует убедиться в том, что оно подходит для использования домкрата.

ВНИМАНИЕ:

Следует избегать смещения центра тяжести груза из центрального положения.
При этом груз может опрокинуться и повредить домкрат.
Данный домкрат предназначен для использования только на поверхностях, способных нести нагрузку. Использование домкрата на других поверхностях может привести к потере устойчивости и возможному опрокидыванию груза (рис. 5).
Предохранительный клапан был откалиброван и уплотнен изготовителем; поэтому категорически запрещается манипулировать этим клапаном или изменять его калибровку.
Игнорирование данных предостережений может привести к падению груза, повреждению и/или поломке домкрата, что может привести к травмам персонала или материальному ущербу.

Обслуживание:

Гидравлическая система (насос/цилиндр) герметизирована и требует только подвижных деталей. Если в гидравлическом блоке имеет место утечка масла или если требуется разборка для замены прокладки, нужно привести насос в действие и постепенно долить масло через наливное отверстие. Если трансмиссионный домкрат находится в самом нижнем положении: уровень масла не должен быть выше нижнего края наполнительного колпачка. Для разборки следует привлекать уполномоченный персонал.
Требуемое количество масла: 0,95 л.
В гидравлической системе имеется достаточно масла, если домкрат достигает самого верхнего положения.

ВНИМАНИЕ:

Избыток масла может вызывать проблемы.
Следовать использовать масла согласно классификации ISO32 (см. Shell Tellus T37 или эквивалент). КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОРМОЗНУЮ ЖИДКОСТЬ.
Один раз в 2 месяца смазать высококачественным маслом механические части педали и консистентной смазкой головку насоса. В случае утечки в гидравлической системе заменить сальники.

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Инспекция:

Перед использованием домкрат следует проверить на предмет течей, повреждений, а также недостающих, потерянных и изношенных деталей.
Если домкрат подвергся аномальной нагрузке или удару, необходимо немедленно провести инспекцию домкрата. Рекомендуется проводить эту инспекцию с привлечением квалифицированного персонала поставщика.
Готовую инспекцию рекомендуется проводить эту инспекцию с привлечением уполномоченных специалистов поставщика. При этом неисправные и опасные детали должны заменяться фирменными запчастями, поставляемыми изготовителем (см. список запчастей).

Поврежденные домкраты:

Любое повреждение, приводящее к аномалиям в работе домкрата, должно устраняться службой сервиса.

Уничтожение домкратов:

При уничтожении домкрата материалы должны быть утилизированы в соответствии с местными предписаниями.

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark